

報道発表資料の配付日時 3月3日(月) 10時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(倶知安町)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により道内各地域からの相談にも応じています。</p> <p>この度、後志地域に在住する外国人の方々の生活不安の解消などを図るため、次のとおり移動相談会を開催します。また、札幌出入国在留管理局等による「シーズン終わりに必要な退職・転職の手続き」をテーマとしたセミナーも開催します。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 セミナー : 令和7年3月8日(土) 12:00~13:00 移動相談会 : 令和7年3月8日(土) 13:00~17:00</p> <p>2 場 所 倶知安町公民会(中ホール)(倶知安町南3条東4丁目2-2)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員を配置するほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP(https://www.hiecc.or.jp/soudan/)をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター(通称:HIECC(ハイエック))が運営しています。		

報道(取材)に当たってのお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨をお伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。		
他のクラブとの関係	同時配付	(場所) 後志総合振興局	
	同時レタ		

担当 (連絡先)	総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者:幅口) 電話:011-204-5114 内線:21-203		
-------------	---	--	--



AFTER WINTER'S END

NECESSARY PROCEDURES WHEN LEAVING / CHANGING JOBS

お ひつよう たいしょく てんしょく てつづ
シーズン終わりに必要な退職・転職の手続き



がつ ようか
3月8日 (土)
MAR 8 (SAT)

12:00-13:00

さんか りゆう
参加は無料です!

Participation is free!

ないよう 内容・CONTENT



ウィンターシーズンの終わりに近づくと、多くの外国人労働者が離職や転職をします。このセミナーでは、労働局の相談先や退職・転職時の入管手続き、税金・年金等の手続きについて各専門家が解説します。

When winter comes to an end, many foreign workers will either leave or change jobs. This seminar will cover how to consult with the labour bureau, immigration procedures, and other necessary procedures (tax, pension, etc.)

01 退職・転職に伴う入管手続き
Immigration procedures when leaving / changing jobs

02 労働局の相談先について
How to consult with the Labour Bureau

03 税金、年金等の各種手続きについて
Other procedures (tax, pension, etc.)

こうし 講師・SPEAKERS



01 札幌出入国在留管理局
Sapporo Regional Immigration Services Bureau

02 北海道労働局
Hokkaido Labour Bureau

03 北海道外国人相談センター
Hokkaido Foreign Resident Support Center

ばしょ 場所・LOCATION



倶知安町公民館 中ホール
倶知安町 南3条 東4丁目 2番地2

Kutchan Town Community Center, Medium Hall

2-2 Minami 3-jo Higashi 4-chome, Kutchan

<https://maps.app.goo.gl/Dk17duYxLvzazuLD8>



げんご 言語・LANGUAGE



日本語・英語 Japanese / English

もうしこみ 申込・APPLY



<https://forms.gle/Z5XHQ2WPB4wuokoJA>



そうだん 相談・CONSULT



セミナーの後は「移動相談会in倶知安」が開催されます。相談会では北海道外国人相談センターの相談員に加えて、行政書士、札幌出入国在留管理局の職員及び北海道労働局の職員と個別相談もできます!

After the seminar, there will be a Free Consultation Session. In addition to counselors from the Hokkaido Foreign Resident Support Center, you can consult one-on-one with a certified scrivener, staff from the Sapporo Immigration Bureau, and staff from the Hokkaido Labour Bureau.





がっ ようか

3月8日

13:00 ~ 17:00



KUTCHAN

くっちゃん

倶知安

Consultations for Foreign Residents in Kutchan

FREE

March 8th (Saturday) from 1:00 pm to 5:00 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.
- **Hokkaido Labour Bureau:** for questions about labor issues, etc.

*Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

英語

移動相談会 in 倶知安

無料

3月8日 (土曜日) 13:00~17:00

- **相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働問題など
- **行政書士:** 在留資格 (ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
- **札幌出入国在留管理局:** 在留資格 (ビザ)、再入国の許可、永住申請など
- **北海道労働局:** 仕事の問題など

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

日本語

Buổi tư vấn di động với chuyên gia tại Kutchan

MIỄN PHÍ

13:00 ~ 17:00, thứ Bảy ngày 8 tháng 3

- **Tư vấn viên của Trung tâm:** Giải đáp các vấn đề về bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, v.v...
- **Chuyên gia luật hành chính:** Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v...
- **Chuyên viên về Bảo hiểm Xã hội và Lao động:** Tư vấn các vấn đề về lao động, bảo hiểm xã hội (tiền lương hưu), v.v...
- **Nhân viên Cục lao động Hokkaido:** Giải đáp các vấn đề liên quan đến công việc, v.v...

Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

ベトナム語

Konsultasi untuk Warga Negara Asing di Kutchan

GRATIS

8 Maret (Sabtu) pukul 13:00 ~ 17:00

- **Staf Pusat Dukungan** pertanyaan terkait asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dll.
- **Ahli Tulis Bersertifikat:** pertanyaan terkait status tempat tinggal, kontrak, surat wasiat, SIM penemudi, penggunaan lahan, dll.
- **Pejabat Imigrasi:** pertanyaan terkait status kependudukan, masuk kembali izin, tempat tinggal permanen, dll.
- **Biro Tenaga Kerja Hokkaido:** pertanyaan tentang masalah tenaga kerja/pekerjaan, dll.

*Disarankan untuk membuat reservasi terlebih dahulu tetapi daftar di tempat juga diperbolehkan.

インドネシア語

移动咨询会 (专家咨询) in 倶知安

免费

3月8日 (周六) 13:00~17:00

- **本中心咨询员:** 健康保险、年金、驾照、劳动等相关问题都可咨询。
- **行政书士:** 在留资格 (签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地使用等问题都可咨询。
- **札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格 (签证)、再入境许可、永住许可申请等问题都可咨询。
- **北海道劳动局:** 工作问题等。

※推荐事前预约, 不预约也可于当日直接参加。 中国語・简体字

移動諮詢會 (專家諮詢) in 倶知安

免費

3月8日 (週六) 的 13:00~17:00

- **本中心諮詢員:** 健康保險、年金、駕照、勞動等相關問題都可諮詢。
- **行政書士:** 在留資格 (簽證)、契約書、遺書、汽車註冊、土地使用等問題都可諮詢。
- **札幌出入國在留管理局職員:** 在留資格 (簽證)、再入境許可、永住許可申請等問題都可諮詢。
- **北海道勞動局:** 工作問題等。

※推薦事前預約, 不預約也可於當日直接參加。 中国語・繁体字



Kutchan Town Community Center (Medium Hall)
(4 Chome-2-2 Minami 3 Johigashi, Kutchan)
倶知安町 公民館 (中ホール)
(倶知安町 南3条 東4丁目 2-2)

<https://maps.app.goo.gl/Dk1TduYxLynzzuL08>



Reservation
申し込み
予約
予約
Reservas
Reservasi

<https://forms.gle/Z5XHQ2WP84wuokoJA>



011-200-9595
support@hiecc.or.jp